

PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES QUE HA DE REGIR L'ADJUDICACIÓ PER PROCEDIMENT OBERT, TRÀMIT ORDINARI, DEL CONTRACTE PEL SERVEI DE CONSERGERIA DE LES INSTAL·LACIONS MUNICIPALS DEL POLIESPORTIU I DEL CAMP DE FUTBOL "JOSEP PONS I VENTURA" DEL MUNICIPI DE CUBELLES, SOTMÈS A REGULACIÓ HARMONITZADA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS QUE DEBE REGIR LA ADJUDICACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, TRÁMITE ORDINARIO, DEL CONTRATO POR EL SERVICIO DE CONSERJERÍA DE LAS INSTALACIONES MUNICIPALES DEL POLIDEPORTIVO I DEL CAMPO DE FÚTBOL "JOSEP PONS I VENTURA" DEL MUNICIPIO DE CUBELLES, SOMETIDO A REGULACIÓN ARMONIZADA.

Capítol I: Característiques de l'objecte del contracte ***Capítulo I: Características del objeto del contrato***

És objecte d'aquest plec la prestació dels serveis de consergeria, amb un desenvolupament plurifuncional de les tasques de recepció i atenció al client, neteja, manteniment i control ordinari-conductiu-preventiu de les instal·lacions municipals del Poliesportiu i del Camp de Futbol "Josep Pons i Ventura" del municipi de Cubelles.

Es objeto de este pliego la prestación de los servicios de conserjería, con un desarrollo plurifuncional de las tareas de recepción y atención al cliente, limpieza, mantenimiento y control ordinario-conductivo-preventivo de las instalaciones municipales del Polideportivo y del Campo de Fútbol "Josep Pons i Ventura" del municipio de Cubelles.

Clàusula 1. Calendaris i horaris de prestació del servei

Cláusula 1. Calendarios y horarios de prestación del servicio

1. Les instal·lacions del Poliesportiu romandran obertes tot l'any, excepte els dies 25, 26 de desembre i els dies 1 i 6 de gener. Els dies 24, 31 de desembre i el dia 5 de gener la instal·lació tancarà a les 14:00 hores.
1. Las instalaciones del Polideportivo permanecerán abiertas todo el año, excepto los días 25, 26 de diciembre y los días 1 y 6 de enero. Los días 24, 31 de diciembre y el día 5 de enero la instalación cerrará a las 14:00 horas.
2. El camp de futbol "Josep Pons i Ventura" romandrà obert tot l'any, exceptuant 30 dies d'acord amb les necessitats de l'Ajuntament i dels clubs usuaris de la instal·lació. Sense perjudici que, d'acord amb els clubs, se'n pugui establir unes altres dates.
2. El campo de fútbol "Josep Pons i Ventura" permanecerá abierto todo el año, exceptuando 30 días de acuerdo con las necesidades del Ayuntamiento y de los clubs usuarios de la instalación. Sin perjuicio de que, de acuerdo con los clubs, se puedan establecer otras fechas.
3. La prestació del servei s'ajustarà als horaris general que s'assenyalen a continuació.

3. *La prestación del servicio se ajustará a los horarios generales que se señalan a continuación.*
4. La Regidoria d'Esports proposarà, anualment i durant el mes d'agost, a la Junta de Govern Local, els horaris d'ús i calendaris de cada una de les instal·lacions esportives per la temporada vinent, en funció de les necessitats d'usos esportius sol·licitats per les entitats esportives i pels usuaris. Aquest fet, pot implicar una modificació en els horaris de prestació del servei de consergeria, exposats en aquest punt.
4. *La Concejalía de Deportes propondrá, anualmente y durante el mes de agosto, a la Junta de Gobierno Local, los horarios de uso y calendarios de cada una de las instalaciones deportivas para la temporada siguiente, en función de las necesidades de usos deportivos solicitados por las entidades deportivas y por los usuarios. Este hecho puede implicar una modificación en los horarios de prestación del servicio de conserjería expuestos en este punto.*
5. Els horaris podran ser modificats per la Regidoria d'Esports, en base a noves necessitats o ampliació dels serveis. Les modificacions seran notificades a l'adjudicatari, el qual haurà d'adaptar la prestació del servei als nous horaris en un termini no superior a 15 dies. Aquesta possible modificació en els horaris, pot suposar un rescabament, sempre que es produeixi la ruptura de l'equilibri econòmic del contracte, que haurà de ser acreditat per l'adjudicatari.
5. *Los horarios podrán ser modificados por la Concejalía de Deportes, en base a nuevas necesidades o ampliación del servicio. Las modificaciones serán notificadas al adjudicatario, quien deberá adaptar la prestación del servicio a los nuevos horarios en un plazo no superior a 15 días. Esta posible modificación en los horarios puede suponer un resarcimiento, siempre que se produzca la ruptura del equilibrio económico del contrato, que deberá ser acreditado por el adjudicatario.*
6. En el cas previst en l'apartat anterior, i sempre a requeriment del contractista, l'Ajuntament procedirà al rescabament d'aquest en cas de que els canvis imposats des de la Regidoria d'Esports impliquessin la ruptura de l'equilibri econòmic del contracte.
6. *En el caso previsto en el apartado anterior y siempre a requerimiento del contratista, el Ayuntamiento procederá al resarcimiento de este, en caso de que los cambios impuestos desde la Concejalía de Deportes impliquen la ruptura del equilibrio económico del contrato.*

1.1 Horari prestació del servei de consergeria

1.1 Horario prestación del servicio de conserjería

Els horaris de prestació del servei de consergeria hauran de cobrir els usos esportius de les dues zones o instal·lacions esportives que funcionen de forma independent (Poliesportiu i del Camp de futbol "Josep Pons i Ventura").

Los horarios de prestación del servicio de conserjería deberán cubrir los usos deportivos de las dos zonas o instalaciones deportivas que funcionan de forma independiente (Polideportivo y Campo de fútbol "Josep Pons i Ventura").

1.1.1 Horari de consergeria en el Complex Poliesportiu

1.1.1 Horario de conserjería en el Complejo Polideportivo

Període de temporada esportiva (mitjans de setembre a mitjans de juny):

Período de temporada deportiva (mediados de septiembre a mediados de junio):

- De dilluns a divendres*: de 9:00 a 14:00 i de 16:00 a 23:30 hores.
De lunes a viernes: de 9:00 a 14:00 y de 16:00 a 23:30 horas.*
 - * Dijous matí no es prestarà servei de consergeria.
 - * *Jueves por la mañana no se prestará servicio de conserjería.*
- Dissabtes: de 8:00 a 22:00 hores.
Sábados: de 8:00 a 22:00 horas.
- Diumenges: de 8:00 a 21:00 hores.
Domingos: de 8:00 a 21:00 horas.

Període d'estiu (mitjans de juny a mitjans de setembre):

Período de verano (mediados de junio a mediados de septiembre):

- De dilluns a divendres: de 8:30 a 13:30 i de 16:00 a 23:00 hores.
De lunes a viernes: de 8:30 a 13:30 y de 16:00 a 23:00 horas.
- Dissabtes: de 8:30 a 14:00 i de 16:00 a 23:00 hores.
Sábados: de 8:30 a 14:00 y de 16:00 a 23:00 horas.
- Diumenges: de 8:30 a 14:00 i de 16:00 a 22:00 hores.
Domingos: de 8:30 a 14:00 y de 16:00 a 22:00 horas.

1.1.2 Horari de consergeria Camp de Futbol Municipal

1.1.2 Horario de conserjería Campo de Fútbol Municipal

- De dilluns a divendres: de 17:00 a 22:30 hores.
De lunes a viernes: de 17:00 a 22:30 horas.
- Dissabtes: de 9:00 a 21:00 hores.
Sábados: de 9:00 a 21:00 horas.
- Diumenges: de 9:00 a 14:30 hores.
Domingos: de 9:00 a 14:30 horas.

1.2 Horari i calendari de prestació del servei de manteniment

1.2 Horario y calendario de prestación del servicio de mantenimiento

El servei de manteniment es prestarà durant tot l'any de dilluns a divendres en horari de 07:00 a 15:00 hores, excepte els dies festius.

El servicio de mantenimiento se prestará durante todo el año de lunes a viernes en horario de 07:00 a 15:00 horas, excepto los días festivos.

Els caps de setmana, haurà de supervisar el treball de la resta de personal, si bé, la seva presència física no caldrà que sigui efectiva cada cap de setmana.

Los fines de semana deberá supervisar el trabajo del resto de personal, si bien su presencia física no será necesario que sea efectiva cada fin de semana.

Si bé, però, caldrà establir un servei d'urgències 24 hores amb la finalitat de poder resoldre, de forma immediata, qualsevol incidència sorgida a les instal·lacions esportives.

No obstante, será necesario establecer un servicio de urgencias 24 horas con la finalidad de poder resolver, de forma inmediata, cualquier incidencia surgida en las instalaciones deportivas.

1.3 Horari i calendari de prestació del servei de neteja

1.3 Horario y calendario de prestación del servicio de limpieza

El servei de neteja es prestarà en cap de setmana segons la següent distribució horària:

El servicio de limpieza se prestará en fin de semana según la siguiente distribución horaria:

Horari neteja del Complex Esportiu

Horario limpieza del Complejo Deportivo

- Dissabte de 6:00 a 8.30 hores (vestuaris pavelló, tennis i instal·lacions esportives a l'aire lliure).
Sábado de 6:00 a 8:30 horas (vestuarios pabellón, tenis e instalaciones deportivas al aire libre).
- Diumenge de 6:00 a 8.30 hores (vestuaris pavelló, tennis i instal·lacions esportives a l'aire lliure).
Domingo de 6:00 a 8:30 horas (vestuarios pabellón, tenis e instalaciones deportivas al aire libre).

Clàusula 2. Gestió del servei

Cláusula 2. Gestión del servicio

El servei s'articularà bàsicament en tres blocs:

El servicio se articulará básicamente en tres bloques:

- Manteniment
Mantenimiento
- Consergeria
Conserjería
- Neteja
Limpieza

2.1 Funcions de manteniment de les instal·lacions municipals del Poliesportiu i del Camp de Futbol “Josep Pons i Ventura” del municipi de Cubelles

2.1 Funciones de mantenimiento de las instalaciones municipales del Polideportivo y del Campo de Fútbol “Josep Pons i Ventura” del municipio de Cubelles

Requeriments del servei de manteniment ***Requerimientos del servicio de mantenimiento***

El servei de manteniment a contractar s'emmarca dins d'allò que disposa la normativa sectorial de les instal·lacions i serveis corresponents, per la qual cosa l'empresa contractista de l'expedient serà la responsable de que el manteniment de les instal·lacions i les reparacions que s'hagin de realitzar siguin les adequades per tal de garantir el seu funcionament, l'ús racional de l'energia i salvaguardar la duració i la seguretat de les mateixes.

El servicio de mantenimiento a contratar se enmarca dentro de lo que dispone la normativa sectorial de las instalaciones y servicios correspondientes, por lo que la empresa contratista del expediente será la responsable de que el mantenimiento de las instalaciones y las reparaciones que se hayan de realizar sean las adecuadas para garantizar su funcionamiento, el uso racional de la energía y salvaguardar la duración y la seguridad de las mismas.

En aquest sentit, l'empresa contractista pot modificar, si ho considera oportú, les instruccions d'ús i manteniment, sempre que es respectin els mínims considerats normativament com a reglamentaris o obligatoris.

En este sentido, la empresa contratista puede modificar, si lo considera oportuno, las instrucciones de uso y mantenimiento, siempre que se respeten los mínimos considerados normativamente como reglamentarios u obligatorios.

L'empresa contractista estarà especialment capacitada per donar una resposta directa als assumptes relacionats amb el manteniment de les instal·lacions objecte del contracte i haurà d'aportar solucions tècniques econòmiques homogènies que facilitin l'organització, direcció, execució i control de la gestió integral de manteniment.

La empresa contratista estará especialmente capacitada para dar una respuesta directa a los asuntos relacionados con el mantenimiento de las instalaciones objeto del contrato y deberá adoptar soluciones técnicas económicas homogéneas que faciliten la organización, dirección, ejecución y control de la gestión integral de mantenimiento.

2.1.1 Manteniment de les instal·lacions esportives

2.1.1 Mantenimiento de las instalaciones deportivas

L'objecte del manteniment és aconseguir el bon estat de conservació dels elements constructius i el funcionament fiable i correcte de les instal·lacions, per tal d'assegurar al màxim la seva disponibilitat permanent i allargar la vida útil.

El objeto del mantenimiento es conseguir el buen estado de conservación de los elementos constructivos y el funcionamiento fiable y correcto de las instalaciones, para asegurar al máximo su disponibilidad permanente y alargar la vida útil.

Aquest manteniment compren les actuacions següents:
Este mantenimiento comprende las actuaciones siguientes:

Les principals funcions que haurà de desenvolupar el personal adscrit a aquest servei seran:

Las principales funciones que deberá desarrollar el personal adscrito a este servicio serán:

- **Manteniment correctiu ordinari**
Mantenimiento correctivo ordinario

Comprèn l'assistència continuada per tal d'adaptar, ajustar o corregir els paràmetres de funcionament de les instal·lacions d'acord amb les necessitats del moment; en les intervencions no programades que es considerin necessàries per a la reparació de les avaries o anomalies que eventualment es puguin produir i en les operacions encaminades a restituir totes les instal·lacions i elements al seu estat normal de funcionament o de conservació.

Comprende la asistencia continuada para adaptar, ajustar o corregir los parámetros de funcionamiento de las instalaciones de acuerdo con las necesidades del momento; en las intervenciones no programadas que se consideren necesarias para la reparación de las averías o anomalías que eventualmente se puedan producir y en las operaciones encaminadas a restituir todas las instalaciones y elementos a su estado normal de funcionamiento o de conservación.

A més de solucionar les possibles anomalies i reparacions que es requereixin, aquest manteniment comprèn també el recolzament del treball que duguin a terme les empreses externes, així com atendre les sol·licituds i donar assistència tècnica necessària per als muntatges i activitats de diversa índole que es disposin a través del responsable tècnic del manteniment de l'Ajuntament.

Además de solucionar las posibles anomalías y reparaciones que se requieran, este mantenimiento comprende también el apoyo al trabajo que lleven a cabo las empresas externas, así como atender las solicitudes y dar asistencia técnica necesaria para los montajes y actividades de diversa índole que se dispongan a través del responsable técnico de mantenimiento del Ayuntamiento.

- **Manteniment conductiu**
Mantenimiento conductivo

Conjunt de treballs necessaris per realitzar les accions continuades de control de les variables de les instal·lacions, per tal de mantenir el clima adequat de confort i seguretat.

Conjunto de trabajos necesarios para realizar las acciones continuadas de control de las variables de las instalaciones, para mantener el clima adecuado de confort y seguridad.

- **Manteniment preventiu**
Mantenimiento preventivo

Consistirà en el conjunt d'operacions periòdiques i programades de manteniment preventiu, previstes en les recomanacions dels fabricants i en les normatives i disposicions legals que les afecten i destinades a conèixer l'estat actual de les instal·lacions, equips i elements, així com per detectar les avaries o defectes i poder-los corregir, regular, substituir, netejar o reparar abans que es puguin produir alteracions en el funcionament i utilització de les mateixes i totes aquelles que siguin necessàries per tal d'assegurar la vida útil i la funcionalitat assignada als equips i aparells que es relacionen a l'annex, donant compliment, tant a les renovacions previstes pels fabricants, com a les especificacions dels reglaments oficials.

Consistirá en el conjunto de operaciones periódicas y programadas de mantenimiento preventivo, previstas en las recomendaciones de los fabricantes y en las normativas y disposiciones legales que les afectan y destinadas a conocer el estado actual de las instalaciones, equipos y elementos, así como para detectar las averías o defectos y poderlos corregir, regular, sustituir, limpiar o reparar antes de que se puedan producir alteraciones en el funcionamiento y utilización de las mismas y todas aquellas que sean necesarias para asegurar la vida útil y la funcionalidad asignada a los equipos y aparatos que se relacionan en el anexo, dando cumplimiento tanto a las renovaciones previstas por los fabricantes, como a las especificaciones de los reglamentos oficiales.

2.1.2 Deures generals del contractista
2.1.2 Deberes generales del contratista

1. Amb caràcter general, realitzar tots els treballs i controls necessaris i inclosos en el pla de manteniment de cada una de les instal·lacions esportives (manteniment ordinari, conductiu i preventiu), per tal de mantenir-les en perfecte estat d'ús. Queden exclosos els treballs a realitzar per empreses especialitzades segons la legislació vigent.
- 1. Con carácter general, realizar todos los trabajos y controles necesarios e incluidos en el plan de mantenimiento de cada una de las instalaciones deportivas (mantenimiento ordinario, conductivo y preventivo), para mantenerlas en perfecto estado de uso. Quedan excluidos los trabajos a realizar por empresas especializadas según la legislación vigente.*
2. El personal de manteniment haurà de tenir una formació professional i polivalent per a la prestació de les diferents tasques a executar.
- 2. El personal de mantenimiento deberá tener una formación profesional y polivalente para la prestación de las diferentes tareas a ejecutar.*

3. A criteri de l'Encarregat de manteniment, i previ avís a la Regidoria d'Esports, suspendre el servei de qualsevol instal·lació si considera que existeix perill per als usuaris o per a la pròpia instal·lació.
3. *A criterio del Encargado de mantenimiento y previo aviso a la Concejalía de Deportes, suspender el servicio de cualquier instalación si considera que existe peligro para los usuarios o para la propia instalación.*
4. Realitzar totes les reparacions de manteniment amb la major brevetat possible, i disposar d'un sistema d'avís 24 hores en cas d'emergència per tal de resoldre qualsevol incidència de forma immediata.
4. *Realizar todas las reparaciones de mantenimiento a la mayor brevedad posible y disponer de un sistema de aviso 24 horas en caso de emergencia para resolver cualquier incidencia de forma inmediata.*
5. Fer-se càrrec de les despeses de manteniment i dels materials emprats, que no excedeixin, en còmput anual, del 3 % del preu de contractació (IVA inclòs).
- 5 *Hacerse cargo de los gastos de mantenimiento y de los materiales empleados, que no excedan, en cómputo anual, del 3% del precio de contratación (IVA incluido).*
- 6 Queden excloses d'aquest 3%, totes aquelles despeses per reparacions o modificacions de gran envergadura, definides com totes aquelles actuacions puntuals de manteniment d'un import igual o superior als 1.500€, i totes les despeses per adquisició o reposició de material a càrrec de l'empresa adjudicatària del servei (eines de treball, maquinaria, etc...).
6. *Quedan excluidos de este 3%, todos aquellos gastos por reparaciones o modificaciones de gran envergadura, definidas como todas aquellas actuaciones puntuales de mantenimiento de un importe igual o superior a los 1.500€, y todos los gastos por adquisición o reposición de material a cargo de la empresa adjudicataria del servicio (herramientas de trabajo, maquinaria, etc...).*
7. Si ha de realitzar-se alguna reparació o modificació de gran envergadura, presentar un pressupost i un informe a la Regidoria d'Esports. No podrà iniciar-se cap treball sense disposar de l'aprovació del seu import per l'òrgan municipal competent. L'Ajuntament podrà demanar pressupost contradictori i adjudicar-lo.
7. *Si ha de realizarse alguna reparación o modificación de gran envergadura, presentar un presupuesto y un informe a la Concejalía de Deportes. No podrá iniciarse ningún trabajo sin disponer de la aprobación de su importe por el órgano municipal competente. El Ayuntamiento podrá solicitar presupuesto contradictorio y adjudicarlo.*



8. Facilitar l'accés a las instal·lacions, dels serveis de neteja, empreses de manteniment i construcció, etc..., sempre que estiguin degudament autoritzades.
8. *Facilitar el acceso a las instalaciones de los servicios de limpieza, empresas de mantenimiento y construcción, etc..., siempre que estén debidamente autorizadas.*
9. Col·laborar amb les empreses externes quan es realitzin treballs d'envergadura.
9. *Colaborar con las empresas externas cuando se realicen trabajos de envergadura.*
10. Fer-se càrrec del material necessari per a poder prestar el servei (eines de treball, maquinària i equipament). Com norma general, el material necessari per a la realització del servei de manteniment i neteja serà propietat de l'empresa adjudicatària, sense perjudici del que discrecionalment pugui aportar l'Ajuntament al llarg del termini de vigència del contracte. Els licitadors hauran d'especificar en les seves ofertes, amb tota mena de detall, la informació i característiques del material i equips, etc. que siguin necessaris en la prestació del servei.
10. *Hacerse cargo del material necesario para poder prestar el servicio (herramientas de trabajo, maquinaria y equipamiento). Como norma general, el material necesario para la realización del servicio de mantenimiento y limpieza será propiedad de la empresa adjudicataria, sin perjuicio del que discrecionalmente pueda aportar el Ayuntamiento a lo largo del plazo de vigencia del contrato. Los licitadores deberán especificar en sus ofertas, con toda clase de detalle, la información y características del material y equipos, etc. que sean necesarios en la prestación del servicio.*
11. Vetllar de la cura del material que té al seu càrrec i dels béns inventariats.
11. *Velar por el cuidado del material que tiene a su cargo y de los bienes inventariados.*
12. Assistir als cursos de perfeccionament. Formació Continuada.
12. *Asistir a los cursos de perfeccionamiento. Formación Continuada.*
13. Estar disposat a realitzar serveis no planificats.
13. *Estar dispuesto a realizar servicios no planificados.*
14. Complir íntegrament la jornada de treball que reglamentàriament es determini.
14. *Cumplir íntegramente la jornada de trabajo que reglamentariamente se determine.*
15. Tenir les instal·lacions, Camp de Futbol i Poliesportiu, preparades per les activitats que corresponguin en cada moment.

15. *Tener las instalaciones, Campo de Fútbol i Polideportivo, preparadas para las actividades que correspondan en cada momento.*
16. Disposar del quadre de planificació de la utilització del recinte esportiu.
16. Disponer del cuadro de planificación de la utilización del recinto deportivo.
17. Ajudar al condicionament del recinte esportiu, quan s'hi hagin de realitzar actes no esportius.
17. Ayudar al acondicionamiento del recinto deportivo, cuando se tengan que realizar actos no deportivos.
18. Estar pendent de la vigilància de les instal·lacions, sent responsable dels danys que puguin produir-se per negligència o incompliment de les seves obligacions.
18. Estar pendiente de la vigilancia de las instalaciones, siendo responsable de los daños que puedan producirse por negligencia o incumplimiento de sus obligaciones.
19. Avisar a la Policia Local i informar a la Regidoria d'Esports en cas de robatori o qualsevol altre emergència greu.
19. Avisar a la Policía Local e informar a la Concejalía de Deportes en caso de robo o cualquier otra emergencia grave.
20. Qualsevol altre que indiqui la Regidoria d'Esports.
20. Cualquier otro que indique la Concejalía de Deportes.

2.1.3 Tasques a realitzar pel contractista

2.1.3 Tareas a realizar por el contratista

1. Controlar el bon funcionament de totes les instal·lacions i el seu entorn.
1. Controlar el buen funcionamiento de todas las instalaciones y su entorno.
2. Portar a terme les tasques de manteniment preventiu incloses en el pla de manteniment de cada una de les instal·lacions esportives, algunes de les quals s'inclouen en la relació que s'adjunta, que no té caràcter exhaustiu.
2. Llevar a cabo las tareas de mantenimiento preventivo incluidas en el plan de mantenimiento de cada una de las instalaciones deportivas, algunas de las cuales se incluyen en la relación que se adjunta, que no tiene carácter exhaustivo.
3. Reparació d'avaries (manteniment correctiu), segons la relació que s'adjunta, que no té caràcter exhaustiu.
3. Reparación de averías (mantenimiento correctivo), según la relación que se adjunta, que no tiene carácter exhaustivo.
4. Petites reparacions de material esportiu.
4. Pequeñas reparaciones de material deportivo.



5. Efectuar les tasques de manteniment de la gespa artificial del Camp de futbol gran, incloses en el manual de manteniment entregat per l'empresa constructora, a realitzar per la propietat.
5. *Efectuar las tareas de mantenimiento del césped artificial del Campo de fútbol grande, incluidas en el manual de mantenimiento entregado por la empresa constructora, a realizar por la propiedad.*
6. Regar, quan s'escaigui, el Camp de futbol petit del Poliesportiu.
6. *Regar, cuando sea necesario, el Campo de fútbol pequeño del Polideportivo.*
7. Passar la biga o reixa, quan s'escaigui, pel camp de futbol petit de sauló, per aplanar la superfície.
7. *Pasar la biga o reja, cuando sea necesario, por el campo de fútbol pequeño de saulón, para allanar la superficie.*
8. Encarregar-se de les següents operacions de manteniment:
8. *Encargarse de las siguientes operaciones de mantenimiento:*
 - Calefacció o escalfador d'aigua
Calefacción o calentador de agua
 - Revisió del cicle funcional.
Revisión del ciclo funcional.
 - Control de termòstats.
Control de termostatos.
 - Posada en marxa i parada (si no està contractat per una empresa especialitzada).
Puesta en marcha y parada (si no está contratado por una empresa especializada).
 - Electricitat
Electricidad
 - Revisió del cicle funcional.
Revisión del ciclo funcional.
 - Substitució de làmpades i, en general, reparació de les avaries elèctriques més comunes.
Sustitución de lámparas y en general, reparación de las averías eléctricas más comunes.
 - Fontaneria
Fontanería
 - Revisió de sanitaris, circuits (tubs, desaigües) com a mínim una vegada al mes.



Revisión de sanitarios, circuitos (tubos, desagües) como mínimo una vez al mes.

- Reparació d'embussaments, boies de cisterna, fuites d'aigua, braços de dutxa, boques de rec...

Reparación de atascos, boyas de cisterna, fugas de agua, brazos de ducha, bocas de riego...

- Substitució d'aixetes, lavabos, cisternes, descàrrega d'inodors, sifons de lavabo....

Sustitución de grifos, lavabos, cisternas, descarga de inodoros, sifones de lavabo...

- Mesura diària del consum d'aigua.

Medida diaria del consumo de agua.

- Fusteria

- Carpintería

- Reparació i substitució de marcs, portes, finestres, taules, cadires, butaques, aparells esportius.

- Reparación y sustitución de marcos, puertas, ventanas, mesas, sillas, butacas, aparatos deportivos.*

- Construcció de material esportiu.

- Construcción de material deportivo.*

- Canvi de persianes, panys, finestres....

- Cambio de persianas, cerraduras, ventanas...*

- Col·locació de penjadors, quadres, marcs...

- Colocación de percheros, cuadros, marcos...*

- Abrillantar amb olis, vernissos, coles....

- Abrillantar con aceites, barnices, colas...*

- Manyeria

- Cerrajería

- Canvi de panys, manubris....

- Cambio de cerraduras, manubrios...*

- Col·locació de tanques (passadors i cadenats), baranes, escales, reixats de pas...

- Colocación de cierres (pasadores y candados), barandillas, escaleras, verjas de paso...*

- Reparació de frontisses, finestres metàl·liques, portes d'accés, reixes, mobiliari de tancament d'espais esportius, bancs....

- Reparación de bisagras, ventanas metálicas, puertas de acceso, rejas, mobiliario de cierre de espacios deportivos, bancos...*

- Engreixat dels elements metàl·lics que ho necessitin.

- Engrasado de los elementos metálicos que lo necesiten.*

- Neteja superficial



Limpieza superficial

- Neteja superficial de totes les dependències, segons necessitats.
Limpieza superficial de todas las dependencias, según necesidades.
- Buidar papereres i traslladar les escombraries al lloc adient.
Vaciar papeleras y trasladar los desperdicios al lugar apropiado.
- Recollir papereres i brutícia.
Recoger papeleras y suciedad.
- Utilitzar estris mecànics per desenvolupar la seva tasca.
Utilizar enseres mecánicas para desarrollar su tarea.
- Ventilar lavabos, vestidors, sales...
Ventilar lavabos, vestuarios, salas...
- Portar el control dels materials necessaris per la neteja i la desinfecció.
Llevar el control de los materiales necesarios para la limpieza y la desinfección.

- Paleta

Paleta

- Petites obres de reforma i ampliació.
Pequeñas obras de reforma y ampliación.
- Revisió de cobertes i terres, tubs per l'evaporació de les aigües...
Revisión de cubiertas y suelos, tubos para la evaporación de las aguas...
- Col·locació de sòcols i paviments.
Colocación de zócalos y pavimentos.
- Desembús i descàrrega d'inodors, plats de dutxa, rajoles, baixants i xarxa horitzontal, inodors....
Desatasco y descarga de inodoros, platos de ducha, baldosas, bajantes y red horizontal, inodoros...
- Neteja de rajoles, enguixats, arrebossats...
Limpieza de baldosas, enyesados, rebozados...
- Formació de minvells i escopidors.
Formación de mimbeles y vierteaguas
- Conservació de fosses sorrenques.
Conservación de fosas arenosas.

- Pintura

Pintura

- Repàs de reparacions realitzades per altres oficis.
Repaso de reparaciones realizadas por otros oficios.
- Pintat de reixes, tanques, portes metàl·liques i de fusta, porteries, línies de joc, bancs...
Pintura de rejas, vallas, puertas metálicas y de madera, porterías, líneas de juego, bancos...

- Vidrieria
Vidriería

- Substitució de vidres (sempre que l'assegurança no ho cobreixi).
Sustitución de vidrios (siempre que el seguro no lo cubra).

9. Qualsevol altre que indiqui la Regidoria d'Esports.

9. Cualquier otra que indique la Concejalía de Deportes.

2.2 Funcions de recepció i atenció al client de les instal·lacions municipals del Poliesportiu i del Camp de Futbol "Josep Pons i Ventura" del municipi de Cubelles

2.2 Funciones de recepción y atención al cliente de las instalaciones municipales del Polideportivo y del Campo de Fútbol "Josep Pons i Ventura" del municipio de Cubelles

2.2.1 Deures generals del contractista

2.2.1 Deberes generales del contratista

1. Mantenir en qualsevol moment un comportament digne, tractar cordialment i atentament a tothom, ser correctes amb el llenguatge i les maneres; oferir un clima de tranquil·litat, d'atenció i de qualitat.
1. Mantener en cualquier momento un comportamiento digno, tratar cordial y atentamente a todo el mundo, ser correctos con el lenguaje y las maneras; ofrecer un clima de tranquilidad, de atención y de calidad.
2. Extremar la neteja personal i la presència externa, atenent pel que fa a l'uniforme i vestuari, les normes que s'estableixin per part de l'adjudicatari.
2. Extremar la limpieza personal y la presencia externa, atendiendo, por lo que respecta al uniforme y vestuario, las normas que se establezcan por parte del adjudicatario.
3. Facilitar la informació demanada pels usuaris en general sobre activitats i horaris.
3. Facilitar la información solicitada por los usuarios en general sobre actividades y horarios.
4. No donar informació de caire confidencial.
4. No facilitar información de carácter confidencial.
5. Vigilar el comportament dels usuaris.
5. Vigilar el comportamiento de los usuarios.
6. Recordar als usuaris les normes d'utilització de les instal·lacions previstes al Reglament d'us de les Instal·lacions Esportives Municipals; fer-les complir.

6. *Recordar a los usuarios las normas de utilización de las instalaciones previstas en el Reglamento de uso de las Instalaciones Deportivas Municipales; hacerlas cumplir.*
7. Donar i controlar les claus de vestidors i quartets. Mantenir-los en ordre, actualitzats i protegits, en cas de no ser-hi el conserge.
7. *Facilitar y controlar las llaves de vestuarios y cuartitos. Mantenerlos en orden, actualizados i protegidos, en caso de no estar el conserje*
8. Ajudar, si s'escau, a l'usuari lesionat o ferit.
8. *Ayudar, si es necesario, al usuario lesionado o herido.*
9. Rebre proveïdors, usuaris i visites en general.
9. *Recibir a proveedores, usuarios y visitas en general.*
10. Connectar i desconectar, posar en marxa i/o apagar, tancar/obrir, alarmes, estufes, llums, focus, combustibles, motors, bombes, calderes, climatitzadors, vestidors, portes, finestres, persianes, accessos, etc...
10. *Conectar y desconectar, poner en marcha y/o apagar, cerrar/abrir, alarmas, estufas, luces, focos, combustibles, motores, bombas, calderas, climatizadores, vestuarios, puertas, ventanas, persianas, accesos, etc...*
11. En cas de robatori o qualsevol altre emergència, haurà de posar-ho en coneixement de l'Encarregat de manteniment, donant avís a la Policia Local i n'haurà d'informar a la Regidoria d'Esports.
11. *En caso de robo o cualquier otra emergencia, deberá ponerlo en conocimiento del Encargado de mantenimiento, dando aviso a la Policía Local y deberá informar a la Concejalía de Deportes.*

2.2.2 Tasques a realitzar pel conserge de la zona del Complex Poliesportiu

2.2.2 Tareas a realizar por el conserje de la zona del Complejo Polideportivo

1. Dur a terme la vigilància de tota la instal·lació.
1. *Llevar a cabo la vigilancia de toda la instalación.*
2. Encarregar-se de l'obertura i tancament de la instal·lació.
2. *Encargarse de la apertura y cierre de la instalación.*
3. Encendre i apagar els llums.
3. *Encender y apagar las luces.*
4. Tenir cura de la regulació de la calefacció i de l'aigua calenta.
4. *Cuidarse de la regulación de la calefacción y del agua caliente.*
5. Remetre i recollir les claus dels vestidors.
5. *Entregar y recoger las llaves de los vestuarios.*

6. Inspeccionar els vestidors.
6. Inspeccionar los vestuarios.
7. Rebre les trucades pel lloguer de les pistes.
7. Recibir las llamadas para el alquiler de las pistas.
8. Cobrar el lloguer de les pistes i encarregar-se de la tresoreria abans de remetre-la al coordinador del servei tot comunicant-li les anomalies que pugui percebre. La gestió d'aquests cabals públics es farà acreditant els rendiments de forma mensual per mitjà de declaració jurada i quadre resum d'ingressos, acompanyant els comprovants corresponents d'haver-ne fet l'ingrés en el compte corrent de l'Ajuntament. La presentació d'aquest estat es farà conjuntament amb la factura.
8. Cobrar el alquiler de las pistas y encargarse de la tesorería antes de remitirla al coordinador del servicio, comunicándole las anomalías que pueda percibir. La gestión de este caudal público se hará acreditando los rendimientos de forma mensual por medio de declaración jurada y cuadro resumen de ingresos, acompañando los comprobantes de haber hecho el ingreso en la cuenta corriente del Ayuntamiento. La presentación de este estado se hará conjuntamente con la factura.
9. Tenir cura del material esportiu.
9. Cuidar el material deportivo
10. Tenir els espais esportius en bones condicions, sense tolls...
10. Tener los espacios deportivos en buenas condiciones, sin charcos...
11. Neteja superficial de la instal·lació, fulles, papereres,...
11. Limpieza superficial de la instalación, hojas, papeleras...
12. Manteniment superficial de les zones verdes de la instal·lació.
12. Mantenimiento superficial de las zonas verdes de la instalación.
13. Remetre comunicats a entitats externes, a treballadors, a usuaris....
13. Remitir comunicados a entidades externas, a trabajadores, a usuarios...
14. Custodiar el quadre de claus de la instal·lació. Mantenir-lo en ordre, actualitzat i protegit. Quan es canviï un pany, caldrà fer les còpies necessàries i remetre-les a la Regidoria d'Esports.
14. Custodiar el cuadro de llaves de la instalación. Mantenerlo en orden, actualizado y protegido. Cuando se cambie una cerradura, será preciso hacer las copias necesarias y remitirlas a la Concejalía de Deportes.
15. Obrir dependències a persones autoritzades.
15. Abrir dependencias a personas autorizadas.

16. Controlar l'accés a les instal·lacions especialment de persones alienes a les mateixes.

16. Controlar el acceso a las instalaciones, especialmente de personas ajenas a las mismas.

17. Realitzar petit manteniment bàsic i ajudar a l'operari de manteniment quan es requereixi.

17. Realizar pequeño mantenimiento básico y ayudar al operario de mantenimiento cuando se requiera.

18. Qualsevol altre que indiqui la Regidoria d'Esports.

18. Cualquier otra que indique la Concejalía de Deportes.

2.2.3 Tasques a realitzar pel conserge de la zona del camp de futbol

2.2.3 Tareas a realizar por el conserje de la zona del campo de fútbol

1. Dur a terme la vigilància de tota la instal·lació.

1. Llevar a cabo la vigilancia de toda la instalación.

2. Encarregar-se de l'obertura i tancament de la instal·lació.

2. Encargarse de la apertura y cierre de la instalación.

3. Encendre i apagar els llums.

3. Encender y apagar las luces.

4. Tenir cura de la regulació de la calefacció i de l'aigua calenta.

4. Cuidarse de la regulación de la calefacción y del agua caliente.

5. Remetre i recollir les claus dels vestidors.

5. Remitir y recoger las llaves de los vestuarios.

6. Inspeccionar els vestidors.

6. Inspeccionar los vestuarios.

7. De dilluns a divendres neteja superficial dels vestidors i espais annexes.

7. De lunes a viernes limpieza superficial de los vestuarios y espacios anexos.

8. Caps de setmana i festius neteja dels vestidors i espais annexes.

8. Fines de semana y festivos limpieza de los vestuarios y espacios anexos.

9. Tenir els espais esportius en bones condicions, sense tolls.

9. Tener los espacios deportivos en buenas condiciones, sin charcos.

10. Netejar superficialment la instal·lació, fulles, papereres.

10. Limpiar superficialmente la instalación, hojas, papeleras.

11. Remetre comunicats a entitats externes, a treballadors, a usuaris...

11. Remitir comunicados a entidades externas, a trabajadores, a usuarios...

12. Custodiar el quadre de claus de la instal·lació. Mantenir-lo en ordre, actualitzat i protegit. Quan es canviï un pany, fer les còpies necessàries i remetre-les a la Regidoria d'Esports.

12. Custodiar el cuadro de llaves de la instalación. Mantenerlo en orden, actualizado y protegido. Cuando se cambie una cerradura, hacer las copias necesarias y remitirlas a la Concejalía de Deportes.

13. Obrir dependències a persones autoritzades.

13. Abrir dependencias a personas autorizadas.

14. Controlar l'accés a les instal·lacions especialment de persones alienes a les mateixes.

14. Controlar el acceso a las instalaciones especialmente de personas ajenas a las mismas.

15. Realitzar petit manteniment bàsic i ajudar a l'operari de manteniment quan es requereixi.

15. Realizar pequeño mantenimiento básico y ayudar al operario de mantenimiento cuando se requiera.

16. Qualsevol altre que indiqui la Regidoria d'Esports.

16. Cualquier otra que indique la Concejalía de Deportes.

2.3 Funcions de neteja de les instal·lacions municipals del Poliesportiu i del Camp de Futbol "Josep Pons i Ventura" del municipi de Cubelles

2.3 Funciones de limpieza de las instalaciones municipales del Polideportivo y del Campo de Fútbol "Josep Pons i Ventura" del municipio de Cubelles

2.3.1 Deures generals

2.3.1 Deberes generales

1. Amb caràcter general, realitzar la neteja superficial de les instal·lacions esportives durant el cap de setmana, per tal de mantenir-les en perfecte estat d'ús.

1. Con carácter general, realizar la limpieza superficial de las instalaciones deportivas durante el fin de semana, para mantenerlas en perfecto estado de uso.

2. Utilitzar productes que no malmetin els elements i mobiliari de les instal·lacions i edificis.

2. *Utilizar productos que no dañen los elementos y mobiliario de las instalaciones y edificios.*
3. El control general de la neteja l'efectuarà l'Encarregat de l'empresa adjudicatària.
3. *El control general de la limpieza la efectuará el Encargado de la empresa adjudicataria.*
4. Fer-se càrrec del material necessari per a poder prestar el servei (eines de treball, maquinària i equipament). Com norma general, el material necessari per a la realització del servei de manteniment i neteja serà propietat de l'empresa adjudicatària, sense perjudici del que discrecionalment pugui aportar l'Ajuntament al llarg del termini de vigència del contracte. Els licitadors hauran d'especificar en les seves ofertes, amb tota mena de detall, la informació i característiques del material i equips, etc. que siguin necessaris en la prestació del servei.
4. *Hacerse cargo del material necesario para poder prestar el servicio (herramientas de trabajo, maquinaria y equipamiento). Como norma general, el material necesario para la realización del servicio de mantenimiento y limpieza será propiedad de la empresa adjudicataria, sin perjuicio del que discrecionalmente pueda aportar el Ayuntamiento a lo largo del plazo de vigencia del contrato. Los licitadores deberán especificar en sus ofertas, con toda clase de detalle, la información y características del material y equipos, etc. que sean necesarios en la prestación del servicio.*
5. Vetllar de la cura del material que té al seu càrrec i dels béns inventariats.
5. *Velar por el cuidado del material que tiene a su cargo y de los bienes inventariados.*
6. Assistir als cursos de perfeccionament. Formació Continuada.
6. *Asistir a los cursos de perfeccionamiento. Formación Continuada.*
7. Estar disposat a realitzar serveis no planificats.
7. *Estar dispuesto a realizar servicios no planificados.*
8. Complir íntegrament la jornada de treball que reglamentàriament es determini.
8. *Cumplir íntegramente la jornada de trabajo que reglamentariamente se determine.*
9. Ajudar al condicionament del recinte esportiu, quan s'hi hagin de realitzar actes no esportius en cap de setmana.
9. *Ayudar al acondicionamiento del recinto deportivo, cuando se haya de realizar actos no deportivos en fin de semana.*
10. Comunicar a l'Encarregat de l'empresa adjudicatària qualsevol incidència de funcionament o desperfecte ocasionat en les instal·lacions esportives.

10. *Comunicar al Encargado de la empresa adjudicataria cualquier incidencia de funcionamiento o desperfecto ocasionado en las instalaciones deportivas.*

11. Qualsevol altre que indiqui la Regidoria d'Esports.

11. *Cualquier otra que indique la Concejalía de Deportes.*

2.3.2 Tasques a realitzar pel contractista

2.3.2 Tareas a realizar por el contratista

1. Netejar superficialment tots els vestuaris i els serveis públics, tant del Poliesportiu com del Camp de futbol, garantint-ne la desinfecció i higiene en horari de Cap de Setmana.

1. *Limpiar superficialmente todos los vestuarios y los servicios públicos, tanto del Polideportivo como del Campo de fútbol, garantizando la desinfección e higiene en horario de fin de semana.*

2. Efectuar les tasques de neteja incloses en el pla de manteniment i neteja de cada una de les instal·lacions esportives.

2. *Efectuar las tareas de limpieza incluidas en el plan de mantenimiento y limpieza de cada una de las instalaciones deportivas.*

3. Qualsevol altre que indiqui la Regidoria d'Esports.

3. *Cualquier otra que indique la Concejalía de Deportes.*

2.4 Deures generals de l'adjudicatari del servei

2.4 Deberes generales del adjudicatario del servicio

- Substituir a tot el personal durant els períodes de vacances i baixes laborals.

Sustituir a todo el personal durante los períodos de vacaciones y bajas laborales.

- Garantir el correcte funcionament dels serveis.

Garantizar el correcto funcionamiento de los servicios.

- Elaborar un pla de manteniment i neteja en el qual s'hi descriguin tots els elements que generin necessitats de manteniment (catàleg d'elements) de cada una de les instal·lacions esportives i s'hi detallin les operacions de manteniment necessàries a realitzar diàriament, setmanalment, mensualment, trimestralment, semestralment, anualment i cada diversos anys (Planning general d'operacions). Caldrà actualitzar anualment aquest pla de manteniment i neteja.

Elaborar un plan de mantenimiento y limpieza en el cual se describan todos los elementos que generen necesidades de mantenimiento (catálogo de elementos) de cada una de las instalaciones deportivas y en el que se detallan las operaciones de mantenimiento necesarias a realizar diariamente, semanalmente, mensualmente, trimestralmente, semestralmente, anualmente y

cada diversos años (Planning general de operaciones). Será necesario actualizar anualmente este plan de mantenimiento y limpieza.

- Elaborar un pla d'atenció al públic i portar un sistema de queixes i suggeriments.

Elaborar un plan de atención al público y llevar un sistema de quejas y sugerencias.

- Dotar el servei de personal amb la capacitació necessària per garantir una correcta prestació del servei.

Dotar al servicio de personal con la capacitación necesaria para garantizar una correcta prestación del servicio.

- Dotar el servei de les eines, maquinaria i equipament necessari per garantir-ne una correcta prestació del servei. Com norma general, el material necessari per a la realització del servei de manteniment i neteja serà propietat de l'empresa adjudicatària, sense perjudici del que discrecionalment pugui aportar l'Ajuntament al llarg del termini de vigència del contracte. Els licitadors hauran d'especificar en les seves ofertes, amb tota mena de detall, la informació i característiques del material i equips, etc. que siguin necessaris en la prestació del servei.

Dotar al servicio de las herramientas, maquinaria y equipamiento necesario para garantizar una correcta prestación del servicio. Como norma general, el material necesario para la realización del servicio de mantenimiento y limpieza será propiedad de la empresa adjudicataria, sin perjuicio del que discrecionalmente pueda aportar el Ayuntamiento a lo largo del plazo de vigencia del contrato. Los licitadores deberán especificar en sus ofertas, con toda clase de detalle, la información y características del material y equipos, etc. que sean necesarios en la prestación del servicio.

- Fer-se càrrec de les despeses de manteniment i neteja i dels materials emprats, que no excedeixin, en còmput anual, del 3 % del preu de contractació (IVA inclòs). Queden excloses d'aquest 3%, totes aquelles despeses per reparacions, modificacions o operacions de neteja de gran envergadura, d'un import igual o superior als 1.500€, i totes les despeses per adquisició o reposició de material a càrrec de l'empresa adjudicatària del servei (eines de treball, maquinaria, etc...).

Hacerse cargo de los gastos de mantenimiento y limpieza y de los materiales empleados, que no excedan, en cómputo anual, del 3% del precio de contratación (IVA incluido). Quedan excluidos de este 3% todos aquellos gastos por reparaciones, modificaciones u operaciones de limpieza de gran envergadura, de un importe igual o superior a los 1.500€, y todos los gastos por adquisición o reposición de material a cargo de la empresa adjudicataria del servicio (herramientas de trabajo, maquinaria, etc...).

- Informar a la Regidoria d'esports, per escrit, de les incidències detectades en les instal·lacions, de les actuacions efectuades per resoldre-les i del temps emprat des de la detecció del problema.

Informar a la Concejalía de Deportes, por escrito, de las incidencias detectadas en las instalaciones, de las actuaciones efectuadas para resolverlas y del tiempo empleado desde la detección del problema.

- Portar el control d'ingressos mensuals pel lloguer de les instal·lacions esportives. La gestió d'aquests cabals públics es farà acreditant els rendiments de forma mensual per mitjà de declaració jurada i quadre resum d'ingressos, acompanyant els comprovants corresponents d'haver-ne fet l'ingrés en el compte corrent de l'Ajuntament. La presentació d'aquest estat es farà conjuntament amb la factura.

Llevar el control de ingresos mensuales por el alquiler de las instalaciones deportivas. La gestión de este caudal público se hará acreditando los rendimientos de forma mensual por medio de declaración jurada y cuadro resumen de ingresos, acompañando los comprobantes correspondientes de haber hecho el ingreso en la cuenta corriente del Ayuntamiento. La presentación de este estado se hará conjuntamente con la factura.

- Caldrà proveir al personal que presti el servei, de la roba de treball i l'equipament de protecció adequats. Aquest vestuari i equipament de protecció, caldrà renovar-lo periòdicament amb un límit màxim d'un any.

Será necesario proveer al personal que preste el servicio de la ropa de trabajo y del equipamiento de protección adecuados. Este vestuario y equipamiento de protección, tendrá que renovarlo periódicamente con un límite máximo de un año.

2.5 Tasques a realitzar pel contractista

2.5 Tareas a realizar por el contratista

- Mensualment: Supervisar el servei mitjançant visites al lloc de prestació del servei. I passar un informe de tasques realitzades, incidències resoltes, despeses efectuades i gestió dels recursos humans (baixes, vacances i altres).

Mensualmente: Supervisar el servicio mediante visitas al puesto de prestación del servicio. Y pasar un informe de tareas realizadas, incidencias resueltas, gastos efectuados y gestión de los recursos humanos (bajas, vacaciones y otros).

- Trimestralment: Presentar les factures de les despeses de manteniment realitzades en el trimestre vençut i incloses en el 3% del preu de contractació.

Trimestralmente: Presentar las facturas de los gastos de mantenimiento realizados en el trimestre vencido e incluidos en el 3% del precio de contratación.

- Anualment: Entregar una planificació anual del servei (amb data límit el 30 de setembre de l'any en curs), amb la distribució horària del personal contractat segons l'horari d'ús de les IEM presentat per la Regidoria d'esports, distribució de les vacances del personal, entre d'altres.

Anualmente: Entregar una planificación anual del servicio (con fecha límite el 30 de septiembre del año en curso), con la distribución horaria del personal contratado según el horario de uso de las IEM presentado por la Concejalía de Deportes, distribución de las vacaciones del personal, entre otros.

- Entregar una memòria del servei bimensual.
Entregar una memoria del servicio bimensual.

- Puntualment: Pressupostar els treballs puntuals realitzats de manteniment correctiu com a conseqüència d'un ús incorrecte per part dels usuaris i/o entitats esportives que utilitzen les instal·lacions esportives.

Puntualmente: Presupuestar los trabajos puntuales realizados de mantenimiento correctivo como consecuencia de un uso incorrecto por parte de los usuarios y/o entidades deportivas que utilizan las instalaciones deportivas.

Clàusula 3. Subrogació de personal

Cláusula 3. Subrogación de personal

Per tal de contribuir i garantir el principi d'estabilitat en l'ocupació, l'absorció que se succeeixin en la prestació d'aquest serveis, es regirà per les prestacions del conveni que hi sigui d'aplicació. L'adjudicatari en conseqüència, està obligat a assumir tot el personal que presta els seus serveis en la contractació actual, subrogant-se en tots els drets, antiguitat, categoria, sense que els seus havers puguin ser mermats, havent d'adscriure'ls a la prestació del servei en aquest terme municipal.

Con el fin de contribuir y garantizar el principio de estabilidad en la ocupación, la absorción que se suceda en la prestación de este servicio, se regirá por las prestaciones del convenio que sea de aplicación. El adjudicatario, en consecuencia, está obligado a asumir todo el personal que presta sus servicios en la contratación actual, subrogándose en todos los derechos, antigüedad, categoría, sin que sus haberes puedan ser mermados, debiendo adscribirlos a la prestación del servicio en este término municipal.

El número de persones que presten el servei no pot ser mermat en cap cas, per la qual cosa l'adjudicatari haurà de disposar de personal suplent amb la formació i l'experiència suficient per poder substituir les persones que prestin els serveis objecte del contracte en supòsits de vacances, absències, permisos i/o malalties.

El número de personas que prestan el servicio no puede ser mermado en ningún caso, por lo que el adjudicatario deberá disponer de personal suplente con la formación y la experiencia suficiente para poder sustituir a las personas que presten los servicios objeto del contrato en supuestos de vacaciones, ausencias, permisos y/o enfermedades.



L'adjudicatari disposarà, a les instal·lacions esportives esmentades, d'un coordinador que serà l'interlocutor amb el responsable de la Regidoria d'Esports i que, així també, estarà obligat a informar, de forma immediata, a l'Ajuntament de qualsevol incidència especial que afecti el servei o les instal·lacions.

El adjudicatario dispondrá, en las instalaciones deportivas mencionadas, de un coordinador que será el interlocutor con el responsable de la Concejalía de Deportes y que, asimismo, estará obligado a informar de forma inmediata al Ayuntamiento de cualquier incidencia especial que afecte al servicio o a las instalaciones.

L'adjudicatari realitzarà una assignació del seu personal als diferents serveis, i intentarà mantenir al llarg del curs l'assignació d'aquest personal, tret de baixes justificades. A tal efecte, l'empresa adjudicatària farà arribar a la Regidoria d'Esports de l'Ajuntament una relació del personal adscrit amb els seus horaris de treball i una fitxa tècnica amb les seves dades i "currículum vitae" personal.

El adjudicatario realizará una asignación de su personal a los diferentes servicios e intentará mantener a lo largo del curso la asignación de este personal, excepto bajas justificadas. A ese efecto, la empresa adjudicataria facilitará a la Concejalía de Deportes del Ayuntamiento una relación del personal adscrito con sus horarios de trabajo y una ficha técnica con sus datos y "currículum vitae" personal.

L'adjudicatari haurà de disposar el personal necessari per tal que es cobreixi el servei d'acord amb els horaris establerts.

El adjudicatario deberá disponer el personal necesario para que se cubra el servicio de acuerdo con los horarios establecidos.

Clàusula 4. Vestuari

Cláusula 4. Vestuario

Tots els treballadors assignats a aquests serveis hauran d'anar correctament vestits d'acord amb la tasca que desenvolupin. L'empresa concessionària haurà d'equipar als treballadors amb el vestuari que anualment s'acordi amb la Regidoria. Tot el vestuari haurà d'anar serigrafiat o bordat exclusivament amb la imatge corporativa de la Regidoria que en cada moment determinin els seus responsables.

Todos los trabajadores asignados a estos servicios deberán ir correctamente vestidos de acuerdo con la tarea que desarrollen. La empresa concesionaria deberá equipar a los trabajadores con el vestuario que anualmente se acuerde con la Concejalía. Todo el vestuario deberá ir serigrafiado o bordado exclusivamente con la imagen corporativa de la Concejalía que en cada momento determinen sus responsables.

Diligència per fer constar que aquest Plec de Prescripcions Tècniques que ha de regir l'adjudicació del contracte de serveis de consergeria del poliesportiu i del camp de futbol "Josep Pons i Ventura" del municipi de Cubelles, sotmès a regulació harmonitzada, ha estat aprovat per la sessió de la Junta de Govern Local de data 24 d'agost de 2016, i consta de 4 clàusules i 25 pàgines.

Diligencia para hacer constar que este Pliego de Prescripciones Técnicas que debe regir la adjudicación del contrato de servicios de conserjería del polideportivo y del campo de fútbol "Josep Pons i Ventura" del



Ajuntament de Cubelles

Servei de Contractació i Gestió Administrativa
Contractes

Expedient Núm. 1.4.6.6_2016_001

municipio de Cubelles, sometido a regulación armonizada, ha sido aprobado por la sesión de la Junta de Gobierno Local de fecha 24 de agosto de 2016, y consta de 4 cláusulas y 25 páginas.

Cubelles, 25 d'agost de 2016

La Secretària General acctal.

Trinidad Hernández Bordallo